

Wotewrjenske časy / Öffnungszeiten

wšědnje / täglich 10 - 18 h, pónđzelu zawrjene, nimo swjatyh dnjow / Montag geschlossen, außer an Feiertagen

Płaćizny / Preise

dorosćeni / Erwachsene	5,00 €
potuřšene / ermäßigt	2,50 €
skupinski zastup / Gruppeneintritt*	3,50 € / 2,00 €
swójbna kartka / Familienkarte	10,00 €

* (za skupinu wot 7 wosobow / für Gruppen ab 7 Personen)

Spěchowanske towarstwo Serbskeho muzeja Budyšin z. t.

stawizny dožiwić – kulturu rozumić – serbskosć zeznać – wumělstwo wobdźiwać – přečelow zetkać

Förderverein des Sorbischen Museums Bautzen e. V.

Geschichte erleben – Kultur begreifen – Sorbisch-Sein erfahren – Kunst genießen – Freunde treffen

Serbski muzej je zarjadnišćo wokřesa Budyšin a spěčuje so přez Załožbu za serbski lud, kotraž dóstawa lětnje přiražki Zwjazka, Swobodneho stata Sakska a Kraja Braniborska a Kulturneho ruma Hornja Łužica/Delnja Šleska.

Das Sorbische Museum ist eine Einrichtung des Landkreises Bautzen und wird gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich Zuwendungen des Bundes, des Freistaates Sachsen und des Landes Brandenburg erhält, und den Kulturraum Oberlausitz/ Niederschlesien.

Wudawaćel / Herausgeber:
Serbski muzej, Budyšin / Sorbisches Museum, Bautzen

Wuhotowanje / Gestaltung:
Stefan Michalk, Budyšin / Bautzen

Prózdniške poskitki za lěčo

14.07.2017 / 27.07.2017

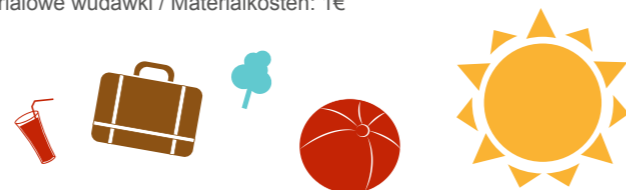
„Zbóžny, štož wěri“

Hdže chowaja so bibliske hrónčka we wšědnjej rěči? W ramiku reformationiskeje wustajeńcy zeznaja dźěci wobrazliwu rěč biblije, wupytaja sej bibliski citat a jón kreatiwnje přesadza. Nimo toho hraje so nowa zabawna hra ke kóstkowanju.

„Wer 's glaubt, wird selig“

Wo verstecken sich Bibelsprüche im Alltag? Im Rahmen der Reformationausstellung lernen Kinder die bildhafte Sprache der Bibel kennen und gestalten kreativ einen Bibelspruch ihrer Wahl. Gleichzeitig können die Kinder an einem neuen Brettspiel teilnehmen.

čas / Dauer: ca. 1,5 h, přeco w 10 hodž. / jeweils 10 Uhr
materialowe wudawki / Materialkosten: 1€



12.07.2017 / 19.07.2017

Kostimowa bajkaca hodžinka

Chcemy někotre krótke serbske bajki a stawiznički nic jenož slyšeć, ale tež sobu wuhotować a hrać. Za to móže sebi kóžde dźěčo swójski kostim sobupřinjesć. Tak wulećimy sebi do raja sonow a bajkow!

Eine besondere Märchenstunde

Wir wollen nicht nur einigen kurzen sorbischen Märchen und Erzählungen lauschen, sondern die Geschichten selbst mit gestalten und spielen. Alle Kinder sind dazu herzlich eingeladen, sich ein Kostüm mitzubringen. So begeben wir uns in das Land der Träume und Märchen!

čas / Dauer: ca. 1 h
serbsce / in sorbischer Sprache: 9.45 hodž. / Uhr
němsce / in deutscher Sprache: 11.15 hodž. / Uhr

TIPP

Prosomy wo přizjewjenje / Voranmeldung unter
03591/2708700, sekretariat@sorbisches-museum.de

Sommerferienprogramm

06.07.2017 / 25.07.2017 / 02.08.2017

Dyrdomdejske wjedženje po měsće

Zeznaj město Budyšin na druhe wašnje! Wuhotowany z potajnej kartu dyrbiš puće pytać, nadawki spjelnić a prašenja wotmołwić. Štó namaka schowany poklad?

Eine abenteuerliche Stadtführung

Spurensuche in Bautzen - lerne die Stadt neu kennen! Mit einer Schatzkarte ausgestattet sollen Wege entdeckt, Aufgaben gelöst und Fragen beantwortet werden. Wer findet den verborgenen Schatz?

čas / Dauer: ca. 1,5 h, přeco w 10 hodž. / jeweils 10 Uhr



04.07.2017 / 21.07.2017

Kreatiwna džěłarnička

Pisać, torhać, wutřihać abo sfałdować, lěpić a wumolować. Hač swójska ideja abo něšto přihotowane, wšitcy su witani tu w muzeju so wuspitać a něšto kreatiwneho zhotowić. Paslenki a molowanki móžeš sej potom wězo sobu domoj zwać!

Kreativwerkstatt

Ob malen, schneiden, falten oder schreiben, schnipseln und bekleben. Jeder ist eingeladen, sich etwas Kreatives zu gestalten. Ob nun die eigene Idee oder doch etwas vom Museum vorbereitetes umgesetzt wird, ist jedem selbst überlassen. Zum Schluss nimmt jeder natürlich sein Werk mit nach Hause!

čas / Dauer: ca. 1 - 1,5 h, přeco w 10 hodž. / jeweils 10 Uhr
materialowe wudawki / Materialkosten: 1€

Zarjadowanja a muzejopedagogiske poskitki pod /
Angebote und museumspädagogische Führungen unter
<http://sorbisches-museum.de/bildung-und-vermittlung/>



**Zarjadowanja
Serbskeho muzeja
2017**

Pražnik
Žnjenc
Požnjenc

**Veranstaltungen des
Sorbischen Museums
2017**

Juli
August
September





Serbske ewangelske narodne drasty / Sorbische evangelische Trachten
Foto: J.Bart, Serbski muzej / Sorbisches Museum, 2017

Pjeć lětstotkow. Serbja a reformacija

Bože slowo w maćeršćinje – tute žadanje Martina Luthera bě wuchadzišćo za nastaće serbskeho pismowstwa a dalše duchowno-kulturne wuwice Serbow. Wustajeńca we wobłuku spěchowanskeho projekta „Wobliča reformacije w Hornjej Łužicy, Českej a Šleskej“ Kulturneho ruma Hornja Łužica/ Delnja Šleska pokazuje, kotry wliw reformacija na Serbow měješe.

Fünf Jahrhunderte. Die Sorben und die Reformation

Gottes Wort in der Muttersprache – diese Forderung Martin Luthers war Ausgangspunkt für das Entstehen des sorbischen Schrifttums und für die weitere geistig-kulturelle Entwicklung der Sorben. Die Ausstellung im Rahmen des Förderprojektes „Gesichter der Reformation in der Oberlausitz, Böhmen und Schlesien“ des Kulturraumes Oberlausitz / Niederschlesien zeigt, welchen Einfluss die Reformation auf die autochthone slawische Minderheit in Deutschland hatte.



Wid do wosebiteje wustajeńcy / Blick in die Sonderausstellung
Foto: J.Bart, Serbski muzej / Sorbisches Museum, 2017

TIPP

Für Schulklassen und Kita-Gruppen bieten wir ein lehrplanorientiertes museumspädagogisches Programm an. Mehr zu den Führungen und thematischen Workshops finden Sie unter www.sorbisches-museum.de

Za šulske rjadownje a pěstowarske skupiny poskićujemy na wučbny plan so počahowace tematiske wjedženja a džěłarnički. Wjac k muzejopedagogiskemu programej pod www.sorbisches-museum.de



Protyka wosebitych poskitkow

Pražnik		
4.	Prózdniński poskitk: Kreatiwna džěłarnička	⊙ 10 h
6.	Prózdniński poskitk: Dyrdomdejske wjedženje po měsće	⊙ 10 h
12.	Prózdniński poskitk: Kostimowa bajkaca hodžinka	⊙ 9.45 h
14.	Prózdniński poskitk: „Zbóžny, štož wěri“	⊙ 10 h
19.	Prózdniński poskitk: Kostimowa bajkaca hodžinka	⊙ 9.45 h
21.	Prózdniński poskitk: Kreatiwna džěłarnička	⊙ 10 h
23.	Wodženje po wosebitej wustajeńcy „Pjeć lětstotkow. Serbja a reformacija“, němsce	⊙ 15 h
25.	Prózdniński poskitk: Dyrdomdejske wjedženje po měsće	⊙ 10 h
27.	Prózdniński poskitk: „Zbóžny, štož wěri“	⊙ 10 h

Žnjenc		
2.	Prózdniński poskitk: Dyrdomdejske wjedženje po měsće	⊙ 10 h
16.	Kofej w třoch: „Burska zahroda něhdy a džensa“, přednošuje Mónica Ošikowa	⊙ 15 h
23.	Serbske wodženje po wosebitej wustajeńcy „Pjeć lětstotkow. Serbja a reformacija“, kuratorka Andrea Pawlikowa	⊙ 18 h
23.	Serbski přednošk dr. Lubiny Malinkoweje „Ochrona a Serbja“	⊙ 19 h
27.	Finisaža wosebiteje wustajeńcy ze serbskorěčnym wodženjom a literarno-hudźbnym programom z basnicu Měranu Cušcyneje a chórom „Budyšin“. Prikusk so poskići.	⊙ 15-17 h

Požnjenc		
10.	Dzeń wotewrjeneho pomnika, tema: „Něhdyše wyše sudnistwo na žurli muzeja“, zastup bjezplatny	⊙ 10-18 h
17.	Wotewrjenje wosebiteje wustajeńcy „KRABAT. Muž. Mytos. Marka.“, jako wosebity wjeršk wustupuje garda Kravat-regimenta ze Zagreba (Chorwatska), zastup bjezplatny	⊙ 15 h
22.	Mišterske twórby chóroweje hudźby-zažny barok hač k modernje. zarjadowar: Serbski ludowy ansambl, městno: žurła Serbskeho muzeja	⊙ 19.30 h
23.	Budyskekomornekoncerty - Radio Europa – Die Band. zarjadowar: Kulturny běrow Měšćanskeho zarjadnistwa Budyšin, městno: žurła Serbskeho muzeja	⊙ 19.30 h

Veranstaltungsübersicht

Juli		
4.	Ferienangebot: Kreativwerkstatt	⊙ 10 Uhr
6.	Ferienangebot: Eine abenteuerliche Stadtführung	⊙ 10 Uhr
12.	Ferienangebot: Eine besondere Märchenstunde	⊙ 11.15 Uhr
14.	Ferienangebot: „Wer’s glaubt, wird selig“	⊙ 10 Uhr
19.	Ferienangebot: Eine besondere Märchenstunde	⊙ 11.15 Uhr
21.	Ferienangebot: Kreativwerkstatt	⊙ 10 Uhr
23.	Führung durch die Sonderausstellung „Fünf Jahrhunderte. Die Sorben und die Reformation“, deutschsprachig	⊙ 15 Uhr
25.	Ferienangebot: Eine abenteuerliche Stadtführung	⊙ 10 Uhr
27.	Ferienangebot: „Wer’s glaubt, wird selig“	⊙ 10 Uhr

August		
2.	Ferienangebot: Eine abenteuerliche Stadtführung	⊙ 10 Uhr
16.	Kaffee um Drei: „Der Bauerngarten damals und heute“, Referentin Monika Oshika	⊙ 15 Uhr
23.	Führung durch die Sonderausstellung „Fünf Jahrhunderte. Die Sorben und die Reformation“, in sorbischer Sprache mit Simultanübersetzung	⊙ 18 Uhr
23.	Vortrag von Dr. Lubina Mahling „Herrnhut und die Sorben“ in sorbischer Sprache mit Simultanübersetzung	⊙ 19 Uhr
27.	Finissage der Sonderausstellung mit sorbischsprachiger Führung und anschließendem literarisch-musikalischem Programm mit der Lyrikerin Mirana Zuschke und dem Chor „Budyšin“. Dazu bieten wir Kaffee und Kuchen an.	⊙ 15-17 Uhr

September		
10.	Tag des offenen Denkmals, Tagesthema: „Vom Schwurgerichtssaal zum Festsaal des Museums“, Eintritt frei	⊙ 10-18 Uhr
17.	Eröffnung der Sonderausstellung „KRABAT. Mensch.Mythos.Marke.“, als kultureller Höhepunkt tritt die Garde des Kravat-Regiments aus Zagreb (Kroatien) auf, Eintritt frei	⊙ 15 Uhr
22.	Meisterwerke der Chormusik - Früher Barock bis Moderne. Veranstalter: Sorbisches National-Ensemble, Ort: Festsaal des Sorbischen Museums	⊙ 19.30 Uhr
23.	BautzenerKammerKonzerte - Radio Europa – Die Band. Veranstalter: Kulturbüro der Stadtverwaltung Bautzen, Ort: Festsaal des Sorbischen Museums	⊙ 19.30 Uhr

KRABAT. Muž. Mytos. Marka.

Lědma jedna ze serbskich bajowych postavow je hdy telko rěče hódna była, kaž postawa kuzlarja KRABATA. Wustajeńca wobswětluje přeni króć žiwjenje Chorwata Janka Šajatovića / Johann von Schadowitz (1624-1704), kotryž služeše štyrjom sakskim kurwjercham. Nimo wěrneho žiwjenoběha wosobiny reflektuje so wutworjenje legendy wo Janku Šajatowiću kaž tež přinošk serbskeho wumělstwa a literatury. Džensa je mytos KRABAT z kulturnym, turistiskim a hospodarskim faktorom, kiž twori lokalnu identitu w tu- a wukraju.



KRABAT. Mensch. Mythos. Marke.

Kaum eine sorbische Sagengestalt hat jemals so viel von sich reden gemacht, wie die des Zauberers KRABAT. Die Ausstellung behandelt erstmalig das Leben des Kroaten Johann von Schadowitz / Janko Šajatović (1624–1704), welcher unter vier sächsischen Kurfürsten diente. Darüber hinaus reflektiert sie die Legendenbildung über Janko Šajatović – sowie den Beitrag der sorbischen Kunst und Literatur. Heute wird auf kultureller und touristischer Ebene der identitätsstiftende Wert des Mythos KRABAT als Wirtschaftsfaktor zur Marke entwickelt.

W kooperaciji z / In Kooperation mit:

